

**Zeitschrift:** Hispanica Helvetica  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** 30 (2018)

**Artikel:** Entre avenidas, calzadas y carreteras redescubrimos la habana : estudio lingüístico de los nombres de sus calles

**Autor:** Collazo, Adianys

**Inhaltsverzeichnis**

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-906310>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS .....	9
INTRODUCCIÓN.....	11
1. LOS NOMBRES DE LAS CALLES. ACERCAMIENTO TEÓRICO	
1.1. La toponomástica dentro de la lingüística .....	21
1.2. La naturaleza de los topónimos .....	24
1.3. La toponimia urbana .....	27
1.4. La odonimia .....	29
1.5. La motivación de los nombres geográficos .....	30
1.5.1. Surgimiento de los odónimos .....	35
1.5.2. Los nombres conmemorativos .....	36
1.5.3. Otras motivaciones de los odónimos .....	38
1.6. Las zonas temáticas .....	39
1.7. Los criterios que tienen los hablantes sobre los nombres de las calles .....	42
1.8. Elementos genéricos .....	45
1.8.1. Tratamiento lingüístico de los elementos genéricos .....	45
1.8.2. Tratamiento técnico-urbanístico de los elementos genéricos: el caso de Cuba .....	48
1.9. La alonimia: varios nombres para una calle .....	51
1.10. Enfoques teóricos aplicados al presente estudio .....	53
2. ESTUDIOS SOBRE LA ODONIMIA HABANERA	
2.1. Acercamientos desde la historia y el urbanismo .....	57
2.1.1. Obras dedicadas a la odonimia de varias zonas de la capital .....	57
2.1.2. Trabajos sobre la odonimia de un área específica de La Habana .....	77

2.1.3. Otros materiales de apoyo para el estudio de la odonimia habanera .....	85
2.2. La perspectiva lingüística .....	87

### 3. METODOLOGÍA

3.1. La metodología toponomástica en la recolección de datos .....	93
3.2. Los trabajos de campo .....	94
3.2.1. Cuestionarios. Ventajas y limitaciones .....	95
3.2.2. Los informantes. Criterios de selección .....	96
3.2.3. Entrevistas a especialistas .....	97
3.3. El corpus .....	98
3.3.1. Los nombres y sus variantes .....	100
3.4. El análisis de los datos .....	102
3.4.1. Cartografiado .....	103

### 4. DE CÓMO LLEGARON ALGUNOS NOMBRES A LAS CALLES DE LA HABANA.

#### APUNTES SOBRE LA MOTIVACIÓN DE LA ODONIMIA HABANERA

4.1. Introducción .....	107
4.2. Topónimos conmemorativos .....	108
4.2.1. La forma <i>San</i> en algunos odónimos que no recuerdan a santos .....	114
4.3. Topónimos direccionales .....	115
4.4. Topónimos ordinales .....	122
4.5. Topónimos descriptivos .....	124
4.6. La relación entre nombres diferentes y un origen motivacional .....	130
4.7. Recapitulando .....	133

### 5. LAS ZONAS TEMÁTICAS EN LOS NOMBRES DE LAS CALLES DE LA HABANA

5.1. Introducción .....	137
5.2. Los topónimos ordinales .....	137

5.3. Áreas de topónimos conmemorativos .....	142
5.4. Otras áreas que sugieren zonas temáticas .....	150
5.5. Ubicación geográfica de las zonas temáticas .....	154
5.6. Zonas temáticas en los documentos .....	154
5.7. Dos factores que han influido en la conformación de las zonas temáticas .....	156
5.8. A modo de conclusión .....	163

## 6. LA RETOPONIMIZACIÓN. PERIODIZACIÓN DE LOS CAMBIOS DE NOMBRES EN LAS CALLES DE LA HABANA

6.1. Transformaciones en la odonimia de La Habana .....	167
6.2. Retoponimizaciones múltiples .....	167
6.2.1. Primera .....	167
6.2.2. Segunda (I) .....	169
6.2.3. Segunda (II) .....	180
6.2.4. Tercera .....	181
6.2.5. Cuarta (I) .....	190
6.2.6. «Del dicho al hecho va un buen trecho» dice un refrán popular .....	196
6.2.7. Cuarta (II) .....	200
6.2.8. Quinta .....	201
6.3. ¿Se modificaron otros nombres en las calles de La Habana? .....	208
6.4. Para resumir .....	211

## 7. ALÓNIMOS EN LOS NOMBRES DE LAS CALLES HABANERAS

7.1. Introducción .....	215
7.2. Comportamiento alonímico en cada municipio de La Habana .....	218
7.2.1. Boyeros .....	218
7.2.1.1. El nombre oficial .....	223
7.2.1.2. El nombre no oficial .....	224
7.2.1.3. Alónimos de documentos .....	225
7.2.1.4. Otros alónimos del territorio .....	227
7.2.2. La Habana del Este .....	227

7.2.2.1. Uso de la alonimia no oficial .....	229
7.2.2.2. Alónimos de documentos en La Habana del Este .....	232
7.2.3. Guanabacoa .....	232
7.2.4. Centro Habana .....	235
7.2.5. La Habana Vieja .....	237
7.2.5.1. Alónimos de documentos en La Habana Vieja .....	241
7.2.6. Plaza de la Revolución .....	241
7.2.6.1. Cuando se entrecruzan alónimos en el uso de los hablantes y los nombres que registran los documentos .....	241
7.2.6.2. ¿Cuál es la alonimia que emplean los residentes? .....	243
7.2.7. El Cotorro .....	245
7.2.8. El Cerro .....	246
7.2.8.1. Documentación personal y retoponimización .....	247
7.2.8.2. Alónimos de documentos en El Cerro .....	247
7.2.9. San Miguel del Padrón .....	247
7.2.10. Diez de Octubre: alonimia en los textos escritos y en el habla de los residentes .....	248
7.2.11. Regla .....	249
7.2.12. La Lisa .....	251
7.2.13. Marianao .....	251
7.2.14. Playa .....	252
7.2.15. Arroyo Naranjo .....	252
7.3. ¿Por qué las calles llevan dos, tres y hasta seis nombres? ....	252
7.4. La oralidad en la formación de nuevas variantes de los nombres .....	254
7.5. Preferencia de los encuestados por un tipo de alónimo .....	255
7.6. Declaran los que prefieren el nombre no oficial .....	258
7.7. Declaran los que se inclinan por el odónimo oficial .....	260
7.8. ¿Cómo explicar el mayor uso de los nombres no oficiales? .....	263
7.9. Tipos de usuarios de los nombres .....	264
7.10. Conclusiones .....	266

<b>8. APROXIMACIÓN A LA HOMONIMIA EN LOS NOMBRES DE LAS CALLES DE LA HABANA</b>	
8.1. Acercamientos teóricos a la homonimia .....	271
8.2. ¿Qué se entiende por homónimos completos? .....	274
8.3. Los homónimos parciales .....	282
8.3.1. Con el término específico .....	282
8.3.2. Sobre los determinantes .....	286
8.4. ¿Homónimos como señales de orientación? .....	288
8.5. Para recapitular: aspectos que intervienen en la formación de la homonimia .....	290
8.6. Posición de las autoridades con respecto a la homonimia .....	291
8.7. Conclusiones .....	293
<b>9. ACERCA DE LA ESTRUCTURA DE LOS ODÓNIMOS: ELEMENTOS GENÉRICOS Y ESPECÍFICOS</b>	
9.1. De cuándo y cómo aparecen los genéricos de La Habana de hoy .....	297
9.2. Ejemplos de la evolución en la estructura de los nombres ....	315
9.3. ¿Tiene el nombre de algunos pasajes valor orientativo? .....	318
9.4. Los genéricos en las zonas temáticas .....	319
9.5. Para finalizar .....	323
<b>10. CONCLUSIONES .....</b>	<b>325</b>
<b>11. BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS</b>	
11.1. Obras consultadas .....	335
11.2. Cartografía .....	349
11.3. Especialistas entrevistados .....	351
<b>12. GLOSARIO DE TÉRMINOS .....</b>	<b>353</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>361</b>